

# 会话修补中选择疑问句修补启发功能探究

王晓燕

(湖南工业大学师院校区 外语系,湖南 株洲 412007)

**摘 要:** 修补是由他人而不是失误源发出者自己启发时为他人启发修补。选择疑问句的修补启发能呈现待证实的所听内容、各种可能的理解形式以及可能的纠正形式。受话者可利用话轮设计和语境来理解选择疑问句修补启发所完成的各种话语行为。

**关键词:** 会话; 修补理论; 选择疑问句; 他启修补

会话修补 (conversational repair) 指的是会话 (以及其他互动言谈) 中处理听、说和理解方面出现的问题或错误的做法。Schegloff 等认为,<sup>[1]</sup> 修补是一个抽象的概念, 它包括纠正 (correction)。纠正总是和错误有关, 而修补总是和失误源 (trouble source) 相关。失误源不仅包括错误, 而且还包括会话双方的听力、理解困难, 对词汇的搜索, 对不满意话语的重新措辞和补充等。会话修补可分为自我启发的自我修补; 他人启发的自我修补; 自我启发的他人修补和他人启发的他人修补。其中他人启发的修补指由他人而不是失误源发出者自己启发的修补, 近年来他人启发修补形式得到特别关注。<sup>[2-3]</sup>

会话修补理论提出后受到诸多学者的关注和研究。<sup>[4-11]</sup> 近年来, 我国学者也开始注意到这个学派并对相关理论进行了介绍、引进和应用。<sup>[12-16]</sup> 有对会话修补内部结构模型的探讨、有对会话照应修补的研究, 还有对会话自我修补的专题讨论。但针对他人启发修补模式的探讨较少, 尤其对他人启发修补方式之一——选择疑问句他启修补形式的研究更不多见。本文拟对选择疑问句他启修补的功能进行初步探讨。

一 选择疑问句他启修补能呈现待证实的所听内容

会话他启修补中, 选择疑问句的特殊形式可帮助听话者呈现关于对方前段话语中某项内容的各可能形式, 以获得证实。下例为两中学生的讨论。

例 (1)

Tom: Great changes have taken place in our school

Mary: Really?

Tom: Yes, of course. For example, there used to be only thirty trees in our school [But now...

Mary: [Thir'teen or thirty?

Tom: But now more and more trees are being planted

上例可见, 选择疑问句他启形式常被用来展现两种听起来相似, 同时在发音上很有可能混淆的选项, 旨在获得对方证实, 如: thirteen 和 thirty。各选项间, 用“or”进行两者的对比。两个选项间的先后次序并不具有意义, 像其它普通选择疑问句一样, 第一个选项升调, 第二个选项为降调。Mary 强调了“thirteen”的最后音节“thir'teen”, 很可能是想清楚地将它与可能的另一选项“thirty”在发音上进行辨别。这两个单词的第一个音节相似, 除词重音外, 最后一个音节在发音上也很相似。此外, 会话中 Tom 对 Mary 的他启修补没作出反应, 很可能是因为 Mary 的修补启发部分与他的话语重叠了。

例 (2) 为宾馆前台服务员与顾客间电话会话, 顾客正在为其朋友订房。

例 (2)

...

C: How long do you plan to stay in our hotel?

H: Not me. It's my friend, who will stay in your

收稿日期: 2008 - 08 - 21

作者简介: 王晓燕, 女, 湖南长沙人, 湖南工业大学师院校区外语系教授, 硕士生导师, 主要研究方向为话语分析、二语习得。

hotel I think, according to her arrangement,  
she will stay for a fortnight

C: What's your first name, please?

H: Mine? Louise?

My first name or her first [ name?

C: [ Hers

H: Yeah Louis Hhh

C: Okay

接电话者 C 确定客人的各项要求后,接着想进一步确定其姓氏(What was your first name please?)。当用正常的降调发音时,“your”和“her”的发音听起来几乎难以区别,特别是在电话中。由此,来电者根据接电话者的提问,启发修补,重复人称代词,改变代词为“Mine?”,也许因为不确定是不是指她的姓,来电者又一次就原来的问题启发修补,这次使用的是两种内容对比的选择疑问句。选择疑问句是由两个名词词组构成的,分别带有对比性的重音。我们注意到,此处名词词组完整地使用是因为此处的启发并不是对前面话轮的立即启动。具有对比性的重音强调了说话者的询问意向,最终受话者通过其中之一的启发,改变指示功能,进行了回应。

上两例清晰表明,选择疑问句他启形式可通过对对方前段话语中某个项目相似发音内容的对比呈现来启发修补。对比呈现两种听起来很相似的内容,旨在暗示对方注意辨别两者间的差异,进行正确修补。如果修补启发者用 yes/no 的一般疑问句形式,则只能呈现一种可能的所听内容,对这个问题的“yes”回答也许难以证实其模糊性,特别是不能让受话者辩明相似选项间的差异。

## 二 选择疑问句他启修补能呈现待证实的各种理解形式

他启修补中运用选择疑问句的第二条理由是将前段话语中所出现的让受话人易混淆的两个不同项目进行对照,以证实哪一种理解是真正含义。下例会话是在非英语本族语者的中国大学生和本族语者的英语口语老师间进行。

### 例(3)

1 S: There are about 35 students in my class now.

And I have many friends, Xiao Ming,

2 Li Hao, Chang Jie, etc I guess, Xiao Ming,  
hhh Oh, Cheng Kun is my best friend

3 T: mm hm

4 S: Cheng Kun is not very tall, but she's often-  
she-um goes to play basketball with others

[ en

5 T: [ hm heh [ heh

6 S: [ sometimes he plays alone He's quiet

7 T: uh huh, =

8 S: = yeah

9 S: She: uh = he was brought up in the country-  
side His English is not good, he heh heh: I

10 guess he has some trouble in spoken English  
so: = hh she is also

11 shy to speak [ in English in public

12 T: [mm hm

13 S: hh hh [ en

14 T: [ yeah

15 S: She: : but =

16 T: he or she?

17 S: Oh he:

18 T: uh huh

在上例 4、6、9、10 和 15 中, he 和 she 不断交叉出现。显然,学生对第三人称代词单数的使用有困难,不断弄混了性别。这也是在中国英语学习者中一个很常见的现象,因为汉语在口语交际中是不必区分第三人称单数代词的。在第 4 行第一次提到程昆(Chengkun)时, S 就把“他(he)”说成“她(she)”。在第 9 行中 S 将代词“she”纠正为“he”和“his”,可在 10、15 中再次将“he”说为“she”。那位英语口语老师(T)并不认识程昆,但此时显然对学生的“he”、“she”混淆的表达显示了困惑,最后在第 16 行中用选择疑问句启发形式打断了他。

尽管老师也怀疑程昆是否男性,因为学生话语中多次将“she”改为“he”,但他又不能确信。故,此种修补不能认为是纠正,但同时修补启发者根据自己的理解,又确实发出了纠正的信号。在此例中,纠正的方式和例(1)中一样,但此处两个被对照的项目并不是要求证实两种可能听到的内容而是想澄清两种可供选择的理解形式,这两种选项都在前段的话语中出现。另外此处两个选项间的先后次序似乎也并不具有意义,而只是受到两个选项在英语中常见顺序的影响。

为什么这儿使用选择疑问句来启发而不使用其它修补启发形式呢?如果“老师”使用更常见的启发形式,如用声调来重复失误源, i e “she”? 那么他的混淆感仍得不到澄清证实,因为对失误源的直接重复可能会被误认为只是想对所听内容得到证实。在这样的情形下,回答可能只有一个词“yes”。

另外,只重复失误源也可能被认为是针对失误源的一种自我纠正。然而,在此例中,口语老师想要表达这样一种观点:“she 的读音可能有错,却又不能确信,到底哪种性别表达是正确的,他想要对方给予证实,故而通过选择疑问句的形式,运用对比的方法来澄清失误源。而学生对于修补启发的第一反应“Oh”(例(3)中 17),也表明这种修补启发给了他新的信息。<sup>[17]</sup>语气词“Oh”似乎已表明他已清楚地意识到两者的混乱,以及这种混乱给对方造成了理解困难。老师的工作是帮助学生提高英语水平,而此处选择疑问句的运用正有助于学生认识不正确的言语表达,重述正确选项,获得语言习得。

### 三 选择疑问句他启修补能针对失误源,呈现各种纠正形式

如前所析,选择疑问句他启修补可呈现两种可供选择的内容形式或理解形式,让修补启发者更为明确地指定问题的本质。当选择疑问句他启修补完成此种话语行为时,启发修补者并没传递对两选项之一的偏爱,两选项间的次序相互间似乎也没多大意义。这与 Bolinger 所说的吻合,<sup>[18]</sup>他曾明确表示选择疑问句形式并不暗示对其中一选项的特别偏爱。

然而,在一种语境中,选择疑问句他人启发形式确实暗示了对其中一种选项的偏爱。当选择疑问句听来明显是对前话语中的错误纠正时,这种情形往往发生。此时的选择疑问句中第一选项往往是对前话轮中失误源进行直接重复,第二选项则作为针对第一选项的一种可供候选的纠正形式被呈现出来。利用选择疑问句对前话轮中的错误进行纠正在老师和学生会话中较为多见。

#### 例(4)

- 1 MT: Did you finish your homework yesterday ?
- 2 MS: Sorry. I spent the whole light in the hospital
- 3 MT: You spent the whole light?
- 4 MS: uh huh
- 5 MT: You spent the whole light or night ?
- 6 MS: night
- 7 MT: night ?
- 8 MS: Yeah ?

在上面的语境中,很明显学生的意思是想说明没完成作业的原因是在医院呆了整个晚上,是 night 而不是 light。当学生首先误读为“light”时,老师用升调重复失误源,以给她提供自我纠正的机会。然而,学生以为这种重复只是说明老师已明白她的意

思,故默认。然而老师却接着使用选择疑问句再一次重复。第一选项只是对她前面升调重复失误源引发的重复,但在“light”上加重读音,第二个选项则提供了一种可供候选的纠正内容,即“night”,同样重读。老师此处使用选择疑问句旨在有意帮助学生辩清一直混淆的两个读音“night”和“light”。最终学生明白老师的用意,立刻纠正了自己的发音。老师接着对学生的反应再一次重复很可能是为了加强正确的发音,帮助学生牢记。

此文对会话修补中一种他启形式——选择疑问句他启修补形式进行了探讨。选择疑问句他启修补可被用来呈现对前面话语某个项目可能的两种内容形式或可能的两种理解形式,以求对方证实。在此功能中,对两个选项是没有结构上的偏爱。选择疑问句他启修补还可用来启发对错误的纠正。第一个选项用升调对失误源直接进行重复,第二个选项则针对失误源提供一种可能的纠正。在此用法中,在结构上第二个选项明显得到偏爱。

不同的偏爱结构可能产生不同的反应。当受话人对可供候选的听力内容进行反应时,或当他们同意可供选择的纠正时,他们只不过重复正确的选择。相反,当受话人不同意候选的纠正时,那么这种抗议往往会以不受欢迎的反应来对答。然而,因同样是对前面话语的重复,是在提供可候选的所听内容或理解还是在针对错误进行纠正并不总是很清楚。受话人可以利用话轮设计和语篇来推理他启修补正在完成的话语行为。而且,我们还可以通过他们是如何对一特别修补启发进行反应来理解它。但这种理解可能总是模棱两可的,因为在同一系列话语语篇中同一形式可能会表达不同行为。这一点还有待我们在今后的研究中进一步探究。

#### 参考文献:

- [1] Schegloff, E. A., G. Jefferson and H. Sacks. The Preference for Self-correction in the Organization of Repair in Conversation [J]. *Language*, 1977, 53 (2): 361 - 382.
- [2] Hosoda, Y. Conditions for Other-repair in Ns / Nns Conversation [J]. *The Language Teacher*, 2001, 25 (11): 29 - 31.
- [3] Wong, J. Delayed Next Turn Repair Initiation in Native / Nonnative Speaker English Conversation [J]. *Applied Linguistics*, 2000, 274 - 297.
- [4] Schegloff, E. A. 'The Relevance of Repair to Syntax for Conversation', in T. Givón (ed.) *Syntax and Semantics 12: Discourse and Syntax* [M]. New York: Academic Press, 1979.
- [5] Schegloff, E. A. Some Sources of Misunderstanding in

- Talk-in-Interaction [J]. Linguistics, 1987, 25 (1): 201 - 218
- [6] Schegloff, E. A. When "Others" Initiate Repair [J]. Applied Linguistics, 2000, 21 (2): 205 - 243.
- [7] Norrick, N. R. On the Organization of Corrective Exchanges in Conversation [J]. Journal of Pragmatics, 1991, 16 (1): 59 - 83.
- [8] Cheepen, C. The Pragmatics of Friendliness and Userfriendliness An Investigation of Repairs in Human Human Dialogue and in Human-Computer [J]. Journal of Pragmatics, 1994, 4 (1): 63 - 79.
- [9] Kim, K. H. Other-Initiated Repair Sequences in Korean Conversation: Types and Functions [J]. Discourse and Cognition, 1999, 6 (2): 141 - 168
- [10] Komos, J. Monitoring and Self-repair in L2 [J]. Language Learning, 1999, 49 (2): 303 - 342
- [11] Hosoda, Y. Other-repair in Japanese Conversations Between Nonnative and Native Speakers [J]. Issues in Applied Linguistics, 2000, 11 (1): 39 - 63
- [12] 姜望琪, 李梅. 谈谈会话中的纠偏问题 [J]. 外语, 2003 (4): 39 - 45.
- [13] 姚剑鹏. 会话修补的认知研究 [J]. 外语教学, 2005 (3): 1 - 5.
- [14] 林琼. 从会话互动原则评析会话修补内部结构模型 [J]. 天津外国语学院学报, 2007, (5): 7 - 12
- [15] 马文. 戏剧会话中的照应修正研究 [J]. 当代语言学, 2008 (1): 62 - 72
- [16] 姚剑鹏. 对话自我修补的研究 [J]. 当代语言学, 2008 (2): 147 - 157.
- [17] Heritage, J. 'A Change-of-State Token and Aspects of Its Sequential Placement', in J. M. Atkinson and J. Heritage (eds) Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis [M]. New York: Cambridge University Press, 1984.
- [18] Bolinger, D. L. M. Interrogative Structures of American English: The Direct Question [M]. Alabama: University of Alabama Press, 1957.

(责任编辑:文爱军)

(上接第126页)

许多优越的性能,此外,节能型灯具、节水型部件在家居室内装修中的充分运用,都能起到节约常规能源的效果。使用洁净能源,它既满足使用能源的可持续性,又不会对环境产生危害,符合生态型家居室内环境要求。

5.灵活的装置艺术和良好的物理环境。一个生态绿色健康的空间首先应该是一个体量充足且流程科学、合理、完善的空间。大自然是千变万化的,变化是自然发展的真谛。因此,在进行家居室内生态设计时,应该首先考虑布置的灵活性。不论是整体功能,还是局部装饰,都应预见性的考虑今后发展的需要,或是在某处故意留白,给使用者一方天地,任期自由发挥。我们还应该保证有一个良好的物理环境,包括舒适的通风和采光,适当的温度和湿度,良好的噪音控制等等。创造良好的物理环境,还应该注意自然与高科技的结合,通过自然方式能够解决的问题决不采用人工方式,最大限度的利用自然资源的空间,在遵循生态规律和美学法则的前提下,运用现代科技手段来改造自然,创造自然与人工结合的健康美、生态美、和谐美。

21世纪,“生态设计”必然会在构建人类良性生态家园过程中发挥关键性作用。目前家居室内设计

中出现的一些非环保、非生态、非人性化问题将在“生态设计”的指导下得到进一步缓和和解决。“生态设计”是家居室内设计历史发展进程上的新阶段。熟悉和运用生态知识将从根本上革新我们的家居室内设计观念,使家居室内设计创作的道路上更加宽广,从而创造出更适合人类生存发展的美好家园。

#### 参考文献:

- [1] 毛文永. 生态环境影响评价概论 [M]. 修订版. 北京:中国环境科学出版社, 2003: 50
- [2] 清华大学美术学院环境艺术系艺术设计可持续发展研究课题组. 设计艺术的环境生态学 [M]. 北京:中国建筑工业出版社, 2007: 196
- [3] 国家住宅与居住环境工程技术研究中心. 居住与健康 [M]. 北京:中国水利水电出版社, 2005: 119.
- [4] 程为宝, 刘建国, 等. 包装经济学 [M]. 南昌:江西美术出版社, 2005: 132 - 133
- [5] 孔小丹. 探讨“绿色”室内设计的设计原则 [J]. 温州职业技术学院学报, 2004, 4 (2): 36
- [6] 樊灵燕. 解析室内绿色设计 [J]. 美术大观, 2007 (2): 105.

(责任编辑:王友良)